

# Afnor Éditions profite des capacités de FrameMaker pour transformer ses documents en données XML et élargir son catalogue de publication.

## INDUSTRIE

- Normalisation

## ENJEUX

- Améliorer le processus d'intégration des contenus en provenance des collaborateurs pour réduire les risques d'erreurs et gagner en flexibilité et en efficacité,
- Simplifier l'échange d'information sur les normes avec les organismes extérieurs,
- Préserver la pérennité du catalogue de norme en s'affranchissant d'une quelconque solution logicielle et créer une architecture technique facilitant la publication de nouveaux produits et services.

## SOLUTION

- Développer une extension spécifique pour FrameMaker capable d'intégrer automatiquement le contenu au format Word dans un document FrameMaker,
- Mettre en place un export automatique au format Word des données intégrées dans un document FrameMaker,
- Mettre en œuvre une solution capable de transformer les données non structurées d'un document FrameMaker en données structurées XML.

## BÉNÉFICES

- **Gain d'efficacité**  
L'intégration automatique de contenus Word dans un document FrameMaker rend les équipes du service de publication plus efficaces et leur donne une plus grande souplesse, dans un contexte de cycles de publication très courts.
- **Amélioration de la qualité**  
L'automatisation du processus permet de réduire les risques d'erreurs liés à la retranscription des informations et simplifie les échanges avec les contributeurs et les organismes.
- **La maîtrise de ses informations**  
En transformant ses informations depuis FrameMaker en données XML, l'Afnor garde l'entier contrôle sur son information et se dote des outils pour concevoir de nouveaux produits et services et exploiter son catalogue de normes.

## LOGICIELS UTILISÉS

- Adobe® FrameMaker®

## EN PARTENARIAT AVEC

Antéa - [www.antea.fr](http://www.antea.fr)



Comment optimiser l'intégration des contenus en provenance de ses collaborateurs extérieurs dans ses propres publications ? Comment faciliter l'utilisation de ces contenus sur les nouveaux médias ? AFNOR Éditions s'appuie sur Adobe® FrameMaker® pour automatiser l'intégration et l'exportation de contenus Word et pour ouvrir son catalogue de publications à Internet en élargissant son offre de produits.

L'activité du Groupe Afnor recouvre quatre grands domaines de compétences, la normalisation, l'édition, la formation et la certification. Sa mission de normalisation consiste à définir les besoins, élaborer la stratégie normative, coordonner, orienter et accompagner les contributeurs extérieurs pour s'assurer de la reconnaissance de la nouvelle norme par tous les acteurs concernés. Le Groupe Afnor a aussi un rôle de certification et intervient auprès des entreprises pour les aider à se mettre en conformité avec les normes, en particulier au travers des certificats NF et AFAQ. À ces deux missions de normalisation et de certification, s'ajoute également un rôle d'information, avec l'édition d'ouvrages et de bases de données Internet et enfin une activité de formation. Le Groupe Afnor est donc confronté à une double problématique : maîtriser la circulation de l'information et son contrôle avec l'ensemble des contributeurs extérieurs présents pour ses activités de normalisation et faciliter l'accès à la norme en menant une politique de publication intense sur l'ensemble des canaux de communication. Ses besoins portent donc sur des problématiques d'échange, de partage, de révision, d'intégration des contenus, mais aussi de leur diffusion. « Nous voulions automatiser l'intégration de contenus issus de documents Office dans FrameMaker pour améliorer le processus de normalisation et faciliter également l'échange de contenus depuis FrameMaker vers des organismes extérieurs. Notre service de publication travaille aussi à proposer de nouveaux services et produits et notre objectif est de simplifier la mise en place d'une politique de publication innovante grâce à une transformation de nos contenus sous FrameMaker en données XML », explique Claude Trémolières, responsable du département du traitement de l'information et de la logistique d'AFNOR Éditions.



Claude Trémoilières

*« FrameMaker est un outil étonnant qui a su s'adapter à toutes les évolutions, aussi bien en termes de supports pour la compatibilité avec les formats des autres éditeurs, qu'en termes de circuit de diffusion avec le support d'Internet. Pour nous FrameMaker est une assurance tranquillité : il nous a toujours apporté une réponse aux problématiques qui nous ont été posées ».*



Laurent Gombert

## Gagner en efficacité

Intégré au sein d'Afnor depuis 1994, FrameMaker est devenu le socle technologique sur lequel repose l'ensemble de ses publications, soit environ 2 000 documents PDF par an avec une moyenne de 25 pages par document. Les compatibilités de FrameMaker avec les formats existants apportent au Groupe Afnor une grande souplesse de travail pour agréger tous types de contenus utiles à l'élaboration des normes. En revanche, son processus métier lui impose des cycles de publication très courts, nécessitant beaucoup de réactivité de la part des équipes. *« Nous travaillons avec près de 10 000 contributeurs extérieurs »,* explique Laurent Gombert, responsable du pôle PAO d'AFNOR Éditions. *« La plupart d'entre eux utilisent le format Word pour apporter leurs contributions. Au début, ces contenus étaient réintégrés dans nos documents FrameMaker à la main. Le processus était source d'erreurs et particulièrement lent, mais nous ne pouvions pas demander aux contributeurs d'utiliser FrameMaker ».* L'objectif a donc porté à la fois sur une amélioration du processus pour gagner en efficacité et une réduction du cycle de production pour gagner en réactivité. Le Groupe Afnor a fait appel à Antéa, pour l'accompagner dans l'évolution de son système de publication et développer une extension via l'API de FrameMaker facilitant la récupération de ces contenus Word dans le logiciel. *« Antéa a conçu plusieurs extensions pour FrameMaker et mis en place un outil capable de reprendre automatiquement un fichier Word en conservant les styles. Il nous restait à faire la mise en page, mais la récupération du contenu permet de conserver les styles. Le contenu est reformaté dans un document FrameMaker, nettoyé de toutes ses erreurs possibles de typographie et de formatage »,* confie Laurent Gombert.

## Automatiser l'intégration de contenus Word dans FrameMaker

L'automatisation de la reprise des contenus Word dans un document FrameMaker apporte davantage de souplesse et de flexibilité au service de publication du Groupe Afnor. Elle lui permet de réduire ses délais de préparation des contenus, de simplifier leur intégration et de limiter le risque d'erreurs. C'est une première étape : *« Nous allons mettre en place un processus de révision avec FrameMaker 9. Aujourd'hui, nous fournissons un document papier ou un fichier PDF, mais il n'y a pas à proprement parler de processus de révision électronique. Nous allons donc apporter plus d'homogénéité et de cohérence à la révision des documents »,* précise Laurent Gombert.

## Faciliter les échanges avec les contributeurs et organismes extérieurs

Les besoins d'échange d'Afnor ne sont pas seulement dirigés vers les contributeurs extérieurs qui participent à l'élaboration des normes. Afnor travaille également en collaboration étroite avec d'autres organismes et dans ce contexte, a un besoin fort d'échange de documents. Après avoir automatisé l'import des contenus Word, AFNOR Éditions poursuit sa démarche novatrice en œuvrant à simplifier l'export des informations depuis FrameMaker vers Word, à destination des organismes avec lesquels il travaille. *« D'une part nous voulions pouvoir exporter sous format Word des documents édités sous FrameMaker, en conservant une grande qualité de mise en page. Antéa nous a donc conçu une solution pour réexporter sous Word très facilement les normes éditées sous FrameMaker. D'autre part, nous éditons également des recueils de normes. Nous avons donc conçu un outil qui permet, à partir d'un fichier txt, de générer un livre qui va attaquer des fichiers PDF. Nous avons fait une maquette vide, avec des en-têtes et des pieds de page, dans laquelle on importe tous les fichiers PDF demandés »,* explique Laurent Gombert.

Capable d'automatiser l'intégration des contenus Word dans ses documents FrameMaker, capable aussi d'extraire ces documents FrameMaker pour les réexporter en format Word, Afnor améliore son processus de production des normes, d'échange, de révision et de partage des informations. Dans un contexte de cycle de publication très court, cela lui donne une plus grande souplesse et un gain d'efficacité.

### Déployer de nouveaux services de publication

AFNOR Éditions mène également une politique de publication très active, qui l'amène à proposer de nouveaux produits et de nouveaux services à ses utilisateurs. Pour élargir sa gamme de services et de produits, AFNOR Éditions œuvre donc à transformer l'ensemble des normes composant sa collection en données XML. L'objectif ? Il consiste à garantir le contrôle des informations par AFNOR Éditions et leur pérennité en s'affranchissant du logiciel d'une part, à faciliter le développement de nouveaux outils de publication capables d'étendre l'accès à l'information à de nouveaux canaux de communication d'autre part. *« Aujourd'hui, nous publions les normes en documents PDF. Nous voulons développer une gamme de nouveaux produits à valeur ajoutée qui permettent à nos clients de disposer de la norme au format PDF mais aussi de disposer de l'information plein texte en XML. Cela nous ouvre de nouvelles perspectives »*, estime Laurent Gombert.

La migration des contenus en données XML est un enjeu important : elle apportera à Afnor une totale liberté d'utilisation de ses informations pour éditer de nouveaux produits et services, et lui laissera un contrôle entier sur ses données. La mise en place du projet repose sur les capacités à éditer des documents structurés dans FrameMaker. *« L'idée consiste de partir d'un fichier Frame qu'on « stylise » soigneusement. Il nous fallait ensuite un outil qui édite automatiquement les fichiers en XML. On a conçu avec l'aide d'Antéa une application capable de reprendre le fichier de FrameMaker non structuré et de le transformer en fichier structuré. Dans 98% des cas, le résultat est bon. Pour les 2% restant, on utilise la commande de validation standard pour retravailler le document, voir le processus. Ensuite, le fichier structuré FrameMaker est exporté en données XML dans lesquelles des liens sont rajoutés automatiquement. Pour le moment, nous n'avons pas les moyens humains de taguer de telles données XML dans nos documents FrameMaker. Le processus fonctionne finalement très facilement »*, précise Laurent Gombert. Mais tous les documents édités n'ont pas nécessité à être structurés. Afnor se donne donc la possibilité d'éditer indifféremment selon ses besoins des documents structurés ou des documents à partir de données non structurées. L'objectif à terme est non plus de transformer des fichiers FrameMaker non structurés en documents structurés XML, mais bien de travailler directement en format structuré à partir des documents fournis par les contributeurs extérieurs. Pour y parvenir, AFNOR Éditions doit pouvoir éditer en XML depuis le fichier source, au format Word ou Open Office. *« Il faudrait avoir en entrée des fichiers XML et/ou attaquer une base de données qui pourrait être récupérée automatiquement dans FrameMaker. On ne peut pas le faire aujourd'hui car ce serait dangereux en termes de productivité et de respect du délai de publication. Mais nous travaillons avec Antéa à une solution pour générer les données XML en même temps que le fichier PDF »*, assure Laurent Gombert.

## AFNOR Éditions lance une bibliothèque donnant accès à une partie de son catalogue depuis le web

Le premier produit lancé est une bibliothèque, AFNOR BiVi, à destination des documentalistes et accessible sur Internet. AFNOR Éditions a sélectionné des normes et des articles, ajouté une couche d'information participative à l'image de ce qui se fait sur wikipédia pour enrichir cette base. Le groupe a même poussé le curseur de sa vision du collaboratif plus loin en ajoutant une interface inspirée de Facebook facilitant l'échange entre les membres et leurs contributions. Une démonstration osée de ce que FrameMaker lui permet de faire aujourd'hui pour adapter ses processus de travail et élargir ses publications vers les nouveaux canaux de communication, Internet en particulier. « *FrameMaker est un outil étonnant qui a su s'adapter à toutes les évolutions, aussi bien en termes de supports pour la compatibilité avec les formats des autres éditeurs, qu'en termes de circuit de diffusion avec le support d'Internet. Pour nous FrameMaker est une assurance tranquillité : il nous a toujours apporté une réponse aux problématiques qui nous ont été posées* », assure Laurent Gombert.

### L'Afnor s'appuie sur FrameMaker pour mener sa politique de publication depuis 1994

Grâce à FrameMaker, AFNOR Éditions gagne en efficacité et en productivité. La pérennité de l'outil, sa compatibilité avec l'ensemble des formats du marché, sa facilité d'utilisation et surtout, son environnement de création et de production de contenu forment le socle technologique sur lequel Afnor fonde sa politique de modernisation de ses publications. « *FrameMaker est un outil de productivité, sur lequel nous pouvons encore ajouter des API spécifiques pour gagner en efficacité. C'est à la fois un outil de PAO perfectionné et un traitement de texte avec une simplicité d'usage incroyable. Tout est là, à disposition. C'est pour nous un outil d'une grande richesse, avec lequel nous avons décidé de moderniser notre service de publication. Pour cela, nous gardons aussi un œil sur la Technical Communications Suite (TCS) et l'évolution future des formats de diffusion ebook, en particulier epub* », confie Laurent Gombert.



#### Fiche d'identité AFNOR

Le Groupe AFNOR est organisé autour de 4 grands domaines de compétence : la normalisation, la certification, l'édition et la formation. Opérateur international dans le domaine de la qualité et du management pour les services, les produits et les compétences, le Groupe AFNOR offre aux acteurs socio-économiques, des outils pratiques, concrets et reconnus leur permettant de s'inscrire de manière visible et durable sur l'échiquier socio-économique mondial. En France, 14 délégations régionales assurent un service de proximité. A l'international, le groupe déploie ses prestations (certification coopération technique, formation) dans plus de 90 pays. Le Groupe AFNOR a d'ores et déjà créé plusieurs sites de mise en relation de particuliers avec des professionnels: sociétés de déménagement, sociétés de garde-meubles, services à domicile, diagnostiqueurs immobiliers.

Adobe Systems France  
112 avenue Kléber  
75784 Paris cedex 16  
[www.adobe.com/fr](http://www.adobe.com/fr)

Adobe, le logo Adobe et FrameMaker sont des marques ou des marques déposées d'Adobe Systems Incorporated aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. Toutes les autres marques citées sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

© 2010 – Adobe Systems Incorporated. Tous droits réservés.

NJ-2010/03e

